

插图本 世界儿童文学名著

企鹅演出队

QIEYANCHUDUI

〔美〕理查德·艾德沃特 著
佛罗伦斯·艾德沃特 著
罗伯特·劳森 插图
姚明权 译



中国少年儿童出版社



企鵝演出隊

Qi E Yan Chu Dui

江苏工业学院图书馆

藏

书

章

〔美〕理查德·德沃特
佛罗伦斯·艾德沃特
罗伯特·劳森 插图
姚明权 译

著

中国少年儿童出版社

I712.84
1117

R4
52

责任编辑：蔡国筠 王碧莹

封面、版式设计：缪 惟

图书在版编目(CIP)数据

企鹅演出队；一百条裙子/(美)艾德沃特,(美)伊斯特斯著；
姚明权,屈红字译. —北京:中国少年儿童出版社,2000.6

(插图本世界儿童文学名著)

书名原文:Mr Popper's Penguins;The Hundred Dresses

ISBN 7-5007-2215-X

I. ①企…②一… II. ①艾…②伊…③姚…④屈…

III. 儿童文学-中篇小说-作品集-美国-现代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 62982 号

企鹅演出队 一百条裙子

中国少年儿童出版社 出版发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮编:100708

新华书店经销

*

北京飞达印刷厂印刷

850×1168 1/32 5.125 印张 105 千字

2000 年 9 月第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷

本次印数 10000 册 定价 7.20 元

ISBN 7-5007-2215-X

凡有印装问题,可向本社出版科调换

总序



在二十世纪走向二十一世纪的世纪之交,中国最具权威的少儿读物出版社——中国少年儿童出版社作出了一项重大的出版规划:用十年左右的时间,引进、译编、出版一个由世界各国一流儿童文学作家的传世经典名著组成的规模宏大的儿童文学图书系列,这就是中少版“地球村”图书系列。

图书,既是人类社会文明的结晶,也是人类社会进步的阶梯。对于处在“人之初”启蒙阶段的少年儿童来说,人生最初的几步尤为重要,“近朱者赤,近墨者黑”,一本好书和一本坏书都可以影响一个人的一生。为广大少年儿童提供健康向上的好书,提供人生启蒙的好书,是出版社的神圣职责。中国少年儿童出版社作为中国国内惟一的国家级少儿读物专业出版社,出版令一代又一代少年儿童读者难以忘怀的优秀图书,使“中少版图书”成为一代又一代少年儿童读者心目中亲切的专有名词,无疑是崇高的目标。

随着科学技术的发展和国际交往的密切,中国向世界敞开了大门,世界也向中国敞开了大门。人造卫星问世,航天飞机升空,宇宙飞船登月,使人们有了从浩瀚宇宙观看研究地球自身的机会和可能,全世界的人们越来越感知到大家原本生活在同一个地球村落。由地球作为载体的世界是千姿百态的,是千变万

化的,可以是物质的,也可以是精神的;可以是动物的,也可以是植物的;可以是艺术的,也可以是文学的。人们可以和平相处,可以共同发展,可以共享人类社会创造的文明。少年儿童作为人类的未来和希望,更可以从会睁眼看世界之时,就用世界文明的一流成果来启蒙、来熏陶、来培育。在当今世界上,四个孩子中就有一个是中国孩子。一个国家的文学,是一个国家人文地理的浓缩,让中国的孩子从小就拥有一个包括东西方最优秀的儿童文学的“地球村”,从小就拥有一个“文学地球”,既是为了中国的未来,也是为了世界的未来。

中少版“地球村”图书系列,由中国少年儿童出版社邀集国内著名的儿童文学作家、儿童插图画家、出版家、教育家组成选题策划队伍,主动争取世界各国驻华大使馆的合作与支持,以世界著名儿童文学作家的传世经典作品为入选对象,一个洲一个洲,一个国家一个国家地精选结集。“地球村”图书系列注重原汁原味,全部从作家的母语原著直接译编,并尽可能采用原作插图,对确实需要重新插图的,邀请当代中国最优秀的画家创作绘制。“地球村”图书系列规范书装,大32开精装和平装同时出版,并设计有精美的套盒,既是气势恢宏的系列图书,又是独立成集的套书。

地球是人类之母。地球是美丽的。中少版“地球村”图书系列的出版,使我们拥有一个多彩的文学地球。

目录

•	一 静水城	①
•	二 电波里的声音	⑦
•	三 来自南极	⑪
•	四 库克船长	⑰
•	五 企鹅带来的麻烦	②⑤
•	六 更多的麻烦	③①
•	七 库克船长自己筑巢	③⑤
•	八 企鹅的活动场所	③⑨
•	九 在理发店	④⑦
•	十 阴影笼罩	⑤①
•	十一 格雷特	⑤⑤
•	十二 更多的新成员	⑥①
•	十三 钱的烦恼	⑥⑤

•		十四 格林伯姆	69
•		十五 企鹅演出队	73
•		十六 演出之路	81
•		十七 名声大噪	89
•		十八 四月的风	93
•		十九 瑞克将军	101
•		二十 再见,波培先生!	111

一 静水城

这是一个九月末的下午，在这个令人赏心悦目的小城——静水城里，油漆匠波培先生正走在下班回家的路上。

他费力地挪着步子，因为他肩扛着梯子，手里还提着他的油漆桶和大木板。他浑身上下东一块西一块地蹭着油漆和墙皮，头发和胡子上还挂着一小块一小块的墙纸，他看上去可真是够邋遢的了。

当他走过时，玩耍的孩子们都笑着看他；家庭主妇们见了他时，都不禁道：“哦！天哪！那不是波培先生嘛！对了，我一定得记着提醒我那口子，等春天来时把房子好好刷一刷。”

没有人知道波培先生的脑子里在想些什么，更没有人猜得到：有那么一天，他将成为静水城里最有名气的人。

他可是一个梦想家。即使当他忙着往墙上抹墙纸胶时，或者正给某户人家刷外墙时，他也会忘了他究竟在做什么。有一回，他竟然把人家的厨房刷成了三面绿墙、一面黄墙。走运的是，那家的主妇不仅没有大发雷霆地让他重刷，而且满心欢喜地接受了。之后其他的主妇们看到了这种新奇的刷法，竟都不约而同地极其羡慕，以至于没多久以后静水城里的家家户户都有了两个颜色的厨房。

波培先生之所以这样心不在焉，是因为他正在梦想那些遥远

的国度。他从没离开过静水城，但他并没有不幸福，他有一所自己的小房子，一个他钟爱的妻子，两个孩子：珍妮和比尔。但是他仍然经常想，要是能在遇到波培太太、一切稳定下来之前看一看世界，就更完美了。他从没在印度捕过猛虎，没爬过珠穆朗玛峰，也没在南海里捞过珍珠。但是最要命的是，他从没去过南、北极。

这才是他最最遗憾的事。他从没见过冰雪大地的熠熠闪光。他真希望自己不是什么静水城的油漆匠，而是一名科学家，那么他或许就可以参加伟大的南、北极探险队了。虽然他去不了，他还是常常惦记着。

不论什么时候，当他听说有关于南、北极的电影在城里放映，他总是第一个冲到售票处，而且几乎每次都是连看三遍。不论城里的图书馆何时有了关于北冰洋、南极圈或南、北极的新书，他永远都是第一个借阅者。实际上，他看了那么多关于极圈探险的书，他几乎能把那些探险家的名字一一数出，并给你描述他们每一个人的探险事迹。他真的可谓是这个问题的权威。

他最喜欢晚上的时光，因为这时他可以坐在他的小房子里，读着那些描述位于地球两端的寒冷世界的书；他还可以边读边在他的小地球仪上找出书中所讲的具体位置。那个小地球仪还是前几年珍妮和比尔送给他的圣诞礼物呢！

所以现在，当他穿过条条街巷往家走时，他心里乐滋滋的，因为这一天也快结束了，而且现在已经是九月底了。

他来到了位于自豪角大街 432 号的小平房前，开门走了进去。

“哦！亲爱的！”他边说边放下油漆桶、梯子和木板，并吻了吻





他的太太。“装修的季节已经过去了,我已经把静水城所有的厨房都粉刷过了,我还把艾姆街上那座新公寓的每一个房间都贴了壁纸。直到春天以前,估计不会有人再刷房了。”

波培太太叹了口气,说:“有时候我真希望你能有个四季都能干的工作,而不是像现在这样只干春秋两季。当然,你放假在家我是很乐意的,但是老有个人整天坐在那儿看书,打扫起屋子来可就有点儿费劲了。”

“我可以替你粉刷一下房子。”

“千万别!”波培太太坚定地说,“去年你已经把浴室刷了四遍

了,就因为你找不到别的事可做。我想这已经足够了。但是真正让我担心的是钱的问题。我存了一点点钱,我想大概还过得去,但是因为冬天日子还很长,只好放弃烤牛肉、冰淇淋了——即使在星期天也不行了。”

“那我们每天还能吃到豆子吗?”珍妮和比尔结束了游戏,跑进屋来。

“我想应该可以吧。”波培太太答道,“但是不管怎么样,你们现在得先去洗洗手,才能吃晚饭。还有你,孩子他爸,赶紧把这堆油漆工具收好。你大概有好一阵都不需要用它们了!”

电波里的声音

这天晚上,安顿孩子们上床后,波培夫妇终于坐下来享受这寂静的长夜。这座位于自豪角大街432号的房子的整洁的客厅里,除了墙上挂满从《国家地理杂志》上剪下的图片外,与静水城的其他客厅并没有什么两样。波培太太又开始了她的缝缝补补,而波培先生拿出了他的烟斗、书和小地球仪。

波培太太时常轻叹一声,她真的为即将到来的这个漫长的冬天发愁。她不停地想:我们真的备齐了够吃一冬的豆子吗?

然而,波培先生却一点儿也不发愁。他戴上眼镜,心里不由得为自己将有一整个冬天不用工作、可以来阅读这些旅游书籍而欣喜。他把地球仪放在身边,开始看书。

“你在看什么呢?”波培太太问道。

“我在看一本叫《南极探险》的书,有趣极了,它讲的是那些曾到过南极的人们在那里的所见所闻。”

“你难道从来都不会厌烦那些关于南极的书吗?”

“一点儿也不。当然了,如果能亲自到那儿看看会更好,但是读这些书也可以说是第二选择了吧!”

“我想那儿一定很无聊。”波培太太说,“听上去那儿又冷又没意思,还到处都是冰啊雪啊的。”

“哦,不!”波培先生答道,“如果去年你跟我一起去必若看了那

部叫《瑞克南极历险记》的电影的话,你就不会认为那儿无聊了。”

“我的确没看过,而且我也不认为我们现在还有剩余的钱去看电影。”波培太太带点儿尖刻地答道。她实际上并不是个坏脾气的女人,但当她为钱发愁时她就会表现得有点儿像发火。

“如果你上次看了那部电影,亲爱的,”波培先生继续念叨着,“你就会看到南极洲有多美了。但是我觉得最可爱的还要算那些企鹅。难怪那些探险队员们都和企鹅玩得很开心!它们是世界上最有趣的鸟儿。它们没有其他鸟飞得高,走起路来像人一样直立着。当它们走累了时就干脆趴下滑动。要是能有一只来做宠物该有多好啊!”

“宠物!”波培太太嚷道,“一开始是比尔想要养只狗,然后是珍妮求我让她养只猫。现在又轮到你要什么企鹅!但是我可不想要什么宠物在屋里到处跑。抛开养它们的开销不说,它们会把屋子弄得又脏又乱。我现在打扫屋子的活儿已经够多的了。而且,我们不是养着一缸金鱼吗?”

“企鹅非常聪明。”波培先生继续讲着,“孩子他妈,你听这段。书上说,当企鹅想捉些虾来吃时,它们就挤在冰岸边。它们之所以不直接跳进水里,是怕水里有海豹正等着吃它们。它们拼命挤呀推呀,直到有一只企鹅被挤到了水里,这样它们就可以看到掉下去的企鹅是不是会被吃掉。然后剩下的企鹅就知道跳下去是不是安全了。”

“天啊!”波培太太惊讶地叫道,“听上去它们是多么野蛮的一群鸟儿啊!”

“奇怪的是，”波培先生说，“所有的北极熊都生活在北极，而所有的企鹅都生活在南极。我想如果企鹅知道怎么去北极的话，它们也会喜欢那儿的。”

十点钟了，波培太太打了个哈欠，放下了缝补着的東西。“好了，你接着看你那野蛮鸟的书吧，我可要去睡觉了。明天是九月三十号，星期四，我还得去参加妇女援助会的第一次会议呢。”

“九月三十日！”波培先生激动地喊，“你是说今天是九月二十九日，星期三？”

“怎么啦？当然，我想今天就是星期三。究竟怎么了？”

波培先生放下他的《南极探险》，飞快地跑到收音机旁边。

“怎么了？”他一边重复着他太太的话，一边打开收音机。“为什么？因为今天晚上开始播《瑞克南极探险记》。”

“那算什么！”波培太太说，“不过是一群在世界尽头的男人在说‘你好，妈妈！你好，爸爸！’”

“嘘！”波培先生命令道，把耳朵靠近收音机。

收音机里先是发出“滋滋”的电波声，然后突然间一个微弱的声音从南极飘到了波培家的起居室。

“我是瑞克将军。你好，妈妈！你好，爸爸！你好，波培先生！”

“老天爷！”波培太太惊讶地大叫，“他是说‘爸爸’还是‘波培’？”

“你好，静水城的波培先生。感谢你关于我们探险照片的信。你得到的答复将不是一封信，波培先生，等待一个惊喜吧！再见，再见！”

“你给瑞克将军写了信?”

“是的。”波培先生承认道，“我写信告诉他，我觉得企鹅可爱极了!”

“我可永远不会那么想。”波培太太说道，仍然沉浸在惊讶中。

波培先生拿起他的小地球仪，找到了南极。“想一想，他从那么远的地方跟我说话，还提到了我的名字。孩子他妈，你说他说的‘惊喜’是什么意思呢?”

“我不知道。”波培太太答道，“我要去睡了，我可不愿意在明天的妇女援助会上迟到。”